

JAM SESSION THE ISHIBASHI FOUNDATION COLLECTION × SHIBATA TOSHIO × SUZUKI RISAKU

Photography and Painting — From Cézanne

# SHIBATA TOSHIO & SUZUKI RISAKU

2022.4.29 FRI — 7.10 SUN

**OPENING HOURS:**

10:00–18:00 (until 20:00 on Fridays except April 29)

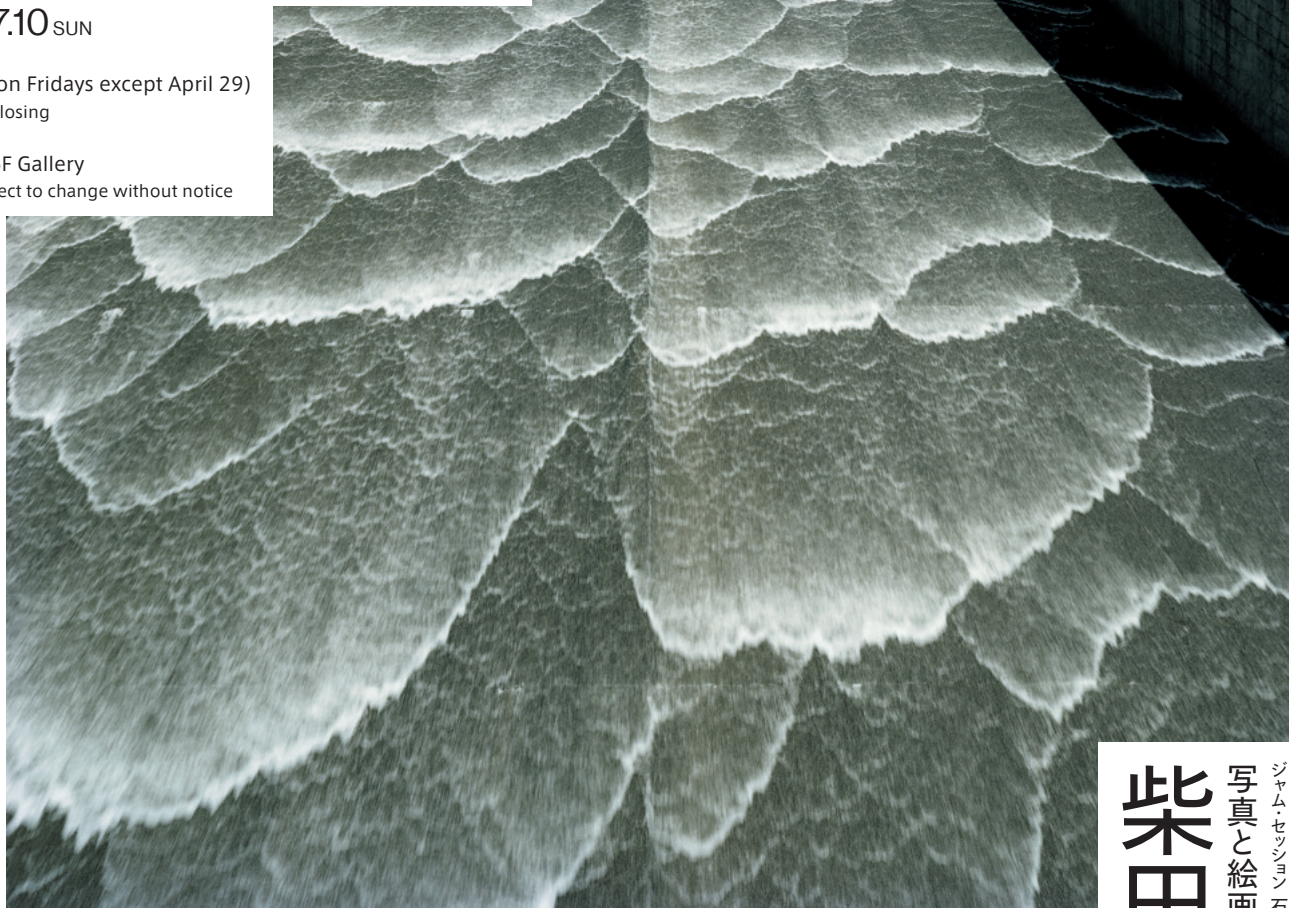
\*Last entry 30 minutes before closing

**CLOSED:** Mondays

**VENUE:** Artizon Museum, 6F Gallery

\*The exhibition details are subject to change without notice

SHIBATA TOSHIO



SUZUKI RISAKU

# 柴田敏雄と鈴木理策

ジャム・セッション 石橋財団コレクション × 柴田敏雄 × 鈴木理策  
写真と絵画 — セザンヌより

2022  
4.29 FRI — 7.10 SUN

**【開館時間】** 10:00 — 18:00

(4月29日を除く毎週金曜日は20:00まで)

\*入館は閉館の30分前まで

**【休館日】** 月曜日

**【会場】** アーティゾン美術館 6階展示室

\*開催情報は予告なく変更となることがあります

柴田敏雄 | 山形県尾花沢市 2018年  
鈴木理策 | サンセッション 09, C-58 2009年  
\*いずれも作家蔵

SHIBATA Toshio | Obanazawa City, Yamagata Prefecture, 2018  
SUZUKI Risaku | Sensation 09, C-58, 2009  
\*Both works belong to the artist

# ARTIZON MUSEUM

写真が19世紀に発明され普及し始めた頃と時を同じくして、絵画は印象派をひとつの起点として、それまでの伝統的な表現から大きな変革を繰り返し、そのモチベーションには写真の存在が少なからずありました。他方写真は19世紀半ばの誕生の頃より、美術作品として、記録的な目的ではない絵画的な表現が模索され、その意識はその後現代に至るまで綿々と続いています。現代の作家、柴田敏雄と鈴木理策の写真作品には、人間がものを見て表現するという、近代絵画に共通する造形思考が感じられます。このたびのジャム・セッションは、両作家がその活動の初期より関心を寄せ続けていたセザンヌの作品を起点に、現代の写真作品と絵画の関係を問う試みです。

展覧会は6つのセクションで構成されます。4つのセクションでは新作を含めた両作家の作品と石橋財団のコレクションとのセクションが展開されます。ポール・セザンヌのセクション、雪舟のセクションでは3者の作品の共演が行われます。

Photography was invented and was popularized in the nineteenth century. At that same time, the Impressionists were a starting point in a series of major changes from what had been traditional painting styles. Photography played a considerable role in motivating those changes. Meanwhile, since its birth in the mid nineteenth century, the photograph has also sought to be treated as a work of art, in a painterly style, rather than a mere documentary record. That art photography mindset lives on today. The photographic works by Shibata Toshio and Suzuki Risaku, two contemporary artists, share a creative concept with modern art: expressing the human view of objects. This Jam Session thus pairs them with work by Paul Cézanne, whom they had been interested in since the very beginning of their careers, to explore the relationship between contemporary photography and painting.

The exhibition consists of six sections. Of them, four are jam sessions unfolding between both artists' work, including new works, and the Ishibashi Foundation collection. The Paul Cézanne section and the Sesshu section will each offer collaborations by three artists.

## SHIBATA TOSHIO



## 柴田敏雄

### 柴田敏雄

1949年東京生まれ。東京藝術大学大学院油画専攻修了後、ベルギーのゲント市王立アカデミー写真科に入り、写真を本格的に始める。日本各地のダムやコンクリート擁壁などの構造物のある風景を大型カメラで撮影、精緻なモノクロプリントで発表、2000年代よりカラーの作品にも取り組み始め、その表現の領域を広げる。国内外多数の美術館に作品が収蔵されている。

### SHIBATA TOSHIO

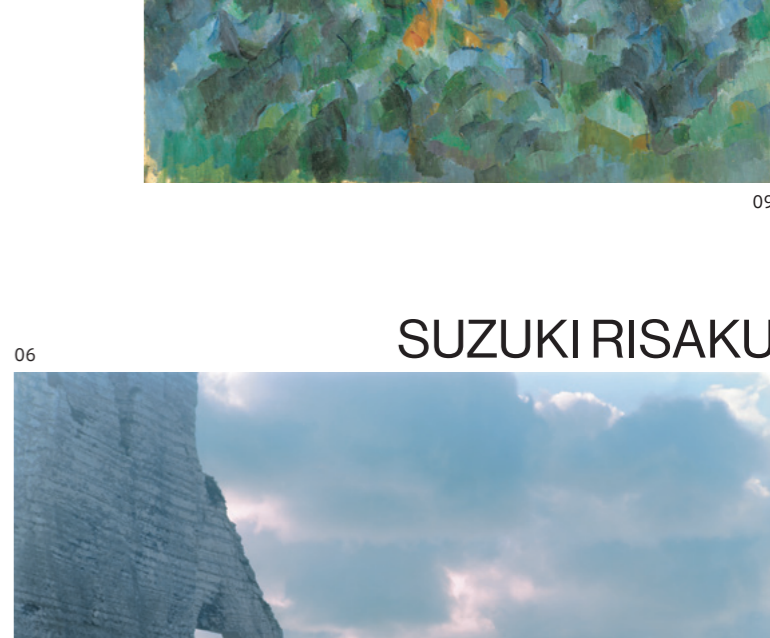
Born in Tokyo in 1949, Shibata completed the oil painting graduate program at Tokyo University of the Arts, then entered the photography course at the Royal Academy of Fine Arts in Gent, Belgium, and began his full engagement in photography. Using a large format camera, he photographs landscapes with built structures, including dams and concrete retaining walls, publishing his work as detailed black-and-white prints. He also began working in color in the 2000s, expanding his expressive range. His work is in many museum collections in Japan and abroad.

### 鈴木理策

1963年和歌山県新宮市生まれ。東京総合写真専門学校研究科卒業。地理的移動と時間的推移の可視化を主題にシークエンスで構成した第一写真集『KUMANO』を1998年に刊行。一貫して「見ること」への問題意識に基づき、熊野、サント=ヴィクトワール山、桜、雪、花、ポートレート、水面等のテーマで撮影を続け、展覧会や写真集により作品発表を重ねている。

### SUZUKI RISAKU

Born in Shingu, Wakayama prefecture, in 1963. Graduated from the Tokyo College of Photography Research Department. In 1998, he published *KUMANO*, his first photo book, composed of sequences on the subject of visualizing points of view moving from here to there, shifting settings, and temporal change. Consistently making an analytic focus on the act of seeing as the basis of his work, he continues to photograph on themes that include Kumano, Mont Sainte-Victoire, cherry trees, snow, flowers, portraits, and the water's surface. He presents his work in exhibitions and photo books.



- 01 柴田敏雄《ベルギー・ゲント》1979年
- 02 柴田敏雄《茨城県日立市》2008年
- 03 柴田敏雄《栃木県日光市》2013年
- 04 柴田敏雄《高知県土佐郡大川村》2007年 東京都写真美術館蔵
- 05 鈴木理策《Still Life 21, ST-127》2021年
- 06 鈴木理策《如覚の感光板 18, PS-434》2018年
- 07 鈴木理策《りんご 21, P-13》2021年
- 08 鈴木理策《ジヴェルニー 16, G-41》2016年
- 09 ポール・セザンヌ

- 01 SHIBATA Toshio, *Gent, Belgium*, 1979
- 02 SHIBATA Toshio, *Hitachi City, Ibaraki Prefecture*, 2008
- 03 SHIBATA Toshio, *Nikko City, Tochigi Prefecture*, 2013
- 04 SHIBATA Toshio, *Okawa Village, Kochi Prefecture*, 2007, Collection of TOKYO PHOTOGRAPHIC ART MUSEUM
- 05 SUZUKI Risaku, *Still Life 21, ST-127*, 2021
- 06 SUZUKI Risaku, *La plaque sensible 18, PS-434*, 2018
- 07 SUZUKI Risaku, *Apples 21, P-13*, 2021
- 08 SUZUKI Risaku, *Giverny 16, G-41*, 2016
- 09 Paul CÉZANNE, *Mont Sainte-Victoire and Château Noir*, c.1904-06 Collection of Artizon Museum, Ishibashi Foundation

\*所蔵の記載がない作品は全て作家蔵。

\*All works for which no collection is listed belong to the artist.

# Transformation

## 越境から生まれるアート

Arts Crossing Borders  
in the 19th and 20th Centuries



ザオ・ウーキー 《水に沈んだ都市》1954年 石橋財団アーティゾン美術館蔵  
ZAO Wou-Ki, *Sunken City*, 1954 Collection of Artizon Museum, Ishibashi Foundation  
©2021 by ProLitteris, Zurich & JASPAR, Tokyo C3698

19世紀後半のマネや印象派に始まる、前衛的な動向の相次ぐ出現に彩られるモダン・アート。その背景には、美術をめぐる国際化の進展をみることができます。美術に関わるヒトやモノ、情報の移動と流通が国家、大陸を越えて活発になされる環境下で、芸術家たちはどのように自らの芸術のめざすところを定め、生み出していったのでしょうか。19世紀半ばから第二次大戦後までのヨーロッパ、日本、アメリカの美術を展望する本展は、ピエール＝オーギュスト・ルノワール、藤島武二、パウル・クレー、ザオ・ウーキーを中心に、異質な存在との接触や対話を契機に自らの芸術を変化させることを通して、その創作を切り拓こうとする芸術家の姿に光を当てるものです。

Modern art as we know it began with Manet and the Impressionists in the latter half of the nineteenth century has been colored by the emergence of avant-garde movements, one after another. The background to those developments includes the advancing internationalization of the art world. Art-related people, works, and information travel and flow across national borders and continents. How, in that context, do artists decide the aims of their own art and create it? This exhibition surveys European, Japanese, and American art from the mid-nineteenth century to the end of World War II, focusing on Pierre-Auguste Renoir, Fujishima Takeji, Paul Klee, and Zao Wou-Ki. It spotlights how artists opened up new creative terrains through the transformations they achieved in their own art resulting from contacts and conversations with different, even alien, presences.

# 石橋財団コレクション選 特集コーナー展示 4F ピカソとミロの版画 —教育普及企画—

Selections from the Ishibashi Foundation Collection: Special Section  
**Learning: Prints by Picasso and Miró**

いずれもスペイン出身で同時代に活躍したピカソとミロ。ふたりの多様な創作活動のなかに、版画があります。この特集コーナー展示では、石橋財団コレクションのピカソとミロの版画作品の魅力に迫るとともに、版画の技法についてわかりやすくご紹介します。会期中には版画のワークショップも予定しています。

Picasso and Miró were both from Spain and were contemporaries. Both also produced prints, among their diverse creative activities. This exhibition explores the fascinating print works by Picasso and Miró in the Ishibashi Foundation collection, with straightforward explanations of printmaking techniques. A printmaking workshop is also scheduled during the exhibition period.



ジョアン・ミロ 《犬 IV》1978-79年 石橋財団アーティゾン美術館蔵  
Joan MIRÓ, *The Dogs IV*, 1978-79 Collection of Artizon Museum, Ishibashi Foundation  
©Successió Miró / ADAGP, Paris & JASPAR, Tokyo, 2021 C3698

 日時指定予約制  
Timed Entry System

 学生無料  
Free for students

 無料音声ガイド  
Free audio guide

### 交通案内



JR東京駅(八重洲中央口)、東京メトロ銀座線・京橋駅(6番、7番出口)  
東京メトロ銀座線・東西線・都営浅草線・日本橋駅(B1出口)から徒歩5分

Directions: 5 minutes on foot from JR Tokyo Station (Yaesu Central Exit); Tokyo Metro Ginza Line Kyobashi Station (No. 6, 7 Exit); Tokyo Metro Ginza Line, Tozai Line, Toei Asakusa Line Nihombashi Station (B1 Exit)

アーティゾン美術館は日時指定予約制です。  
当館ウェブサイトよりご来館前に  
「ウェブ予約チケット」をご購入ください。

入館料(税込)  
\*この料金で同時開催の展覧会もご覧頂けます。  
日時指定予約制(販売開始日:2022年3月1日)  
ウェブ予約チケット:1,200円  
当日チケット(窓口販売):1,500円  
学生無料(要ウェブ予約)

ローソンチケットにてご購入の場合:1,200円  
<https://l-tike.com/artizon05>  
\*別途手数料がかかる場合があります。

予約について  
・ウェブ予約チケット:各入館時間枠の終了10分前まで販売  
・当日チケット(窓口販売):ウェブ予約チケットが売切れしていない場合のみ販売  
・中学生以下の方は予約不要  
・障がい者手帳をお持ちの方および付添1名は無料(要ウェブ予約)

ご入館について  
・指定した時間枠内であれば、いつでもご入館頂けます。  
・入館後は閉館まで時間制限なくご鑑賞頂けます。入替制ではありません。  
・各時間枠の開始時刻直後は混雑が予想され、入館をお待ち頂く場合があります。開始時刻から多少遅れてのご来館をおすすめします。  
\*スマートフォンとイヤホンをお持ちください。アプリで所蔵作品の無料音声ガイドをお楽しみ頂けます。

Entry to the Artizon Museum uses the timed entry system.  
Tickets must be purchased in advance from the museum website.

Admission (incl. tax)  
\*This admission fee gives the visitor access to all concurrent exhibitions.  
Timed entry system  
(Online booking starts from March 1, 2022)  
Online ticket: 1,200 yen  
Same day ticket (on sale at museum): 1,500 yen  
Students: Free entry (Advance online booking required)

Booking  
- Online tickets must be purchased up to 10 minutes before the end of each time slot.  
- Same day tickets on sale at museum are available only for time slots that have not reached full capacity.  
- Advance booking is not required for children up to junior high school age.  
- Free entry for those presenting disabled persons' handbook (plus one attendant) (Advance booking required).

Entry to the museum  
- You may enter at any time within the designated time slot.  
- Once you enter the museum, the ticket is valid for the rest of the day, so you may stay and enjoy the exhibition until the museum closes.  
- At the start of each entry time slot, the museum maybe crowded. You may be asked to wait before entering the museum. It is recommended to arrive for entry a little towards the end of your time slot.  
\* With your own smartphone and earphones, enjoy the free audio guide by simply downloading the app.

